

## Eurovision Télétexte & Sous-titrage



En 2008, pour la première fois, les responsables Eurovision du Télétexte et du Sous-Titrage tiendront leur conférence annuelle au cours du Sommet TV Eurovision. Le télétexte, le sous-titrage et les services d'accès restent aujourd'hui tout à fait d'actualité, sont très demandés et présentent un fort potentiel d'avenir. Comment ce potentiel évoluera-t-il à l'ère du numérique ? La réunion Eurovision Télétexte et Sous-Titrage offrira aux participants l'occasion de découvrir les toutes dernières innovations introduites par les organismes Membres de l'UER, d'échanger points de vue et opinions et de se tenir au courant des toutes dernières tendances en matière de télétexte, sous-titrage et services d'accès.

8 mai 2008

Matin **SÉANCE SOUS-TITRAGE**

**Modératrice:** Sabine Wahrmann, Responsable du télétexte ARD

**Animateur:** Beat Schneider, Directeur général de SWISS TXT

09h30 – 09h40 **OUVERTURE**

Nicoletta Iacobacci, Responsable d'Eurovision TV Interactive

09h45 – 10h20 **ASSOCIATIONS DE SOURDS ET MALENTENDANTS**

**Intervenants:**

Guido Gybels, RNID (Royal National Institute for the Deaf), Directeur des nouvelles technologies

Pro Audio, Suisse (à confirmer)

10h20 – 10h50 **DE LA PAROLE AU TEXTE**

**Le télétexte en direct et les actualités sous-titrées à la DR utilisant la reconnaissance de la parole**

Une présentation de l'expérience de DR en matière d'actualités sous-titrées en direct utilisant une combinaison de sous-titrage préparés et de reconnaissance de la parole ainsi que du sous-titrage des langues étrangères.

**Intervenant:**

Jannik Flindt, DR, éditeur du sous-titrage

**Les difficultés auxquelles il faut faire face dans l'implémentation de la reconnaissance de la parole au sein d'une infrastructure de sous-titrage traditionnelle.**

**Intervenant:**

Gion Linder, SWISS TXT, coordinateur national du sous-titrage

11h00 *Pause café*

11h15 – 12h30 **QUALITÉ CONTRE QUANTITÉ**

**Les lignes directrices établies par RTE** afin que les "programme makers" fournissent les informations nécessaires à un sous-titrage live de meilleur qualité.

**Intervenant:**

Isabel Charleton, RTÉ, Responsable Access Services Television

**ÉTUDES DE CAS**

**Captions en Pologne**

**Intervenante:**

Izabela Künstler, TVP, éditeur en chef du département captions

**Le Sous-titrage chez un diffuseur de langue régionale**

**Intervenante:**

Emlyn Penny Jones, S4C, Responsable des services de contenu

**TOUR DE TABLE**

Qui êtes-vous et quelle est la situation actuelles des activités de sous-titrage dans votre organisation?

**DISCUSSION PROFESSIONELLE**

Objectifs et tâches du groupe de travail sur le sous-titrage au sein du groupe Eurovision Teletext & Subtitling afin d'établir le plan stratégique de l'année à venir

**Intervenant:**

Beat Schneider, Directeur général de SWISS TXT

12h30 – 14h30 *Déjeuner au restaurant Aqua, offert par les sponsors officiels du jour:*  
**IMS / ITFC / Red Bee Media / Screen Subtitling Systems / SysMedia**

Official Eurovision Teletext & Subtitling Sponsors



Official ETS 2008 Sponsors & Suppliers



## Eurovision Télétexte & Sous-titrage



En 2008, pour la première fois, les responsables Eurovision du Télétexte et du Sous-Titrage tiendront leur conférence annuelle au cours du Sommet TV Eurovision. Le télétexte, le sous-titrage et les services d'accès restent aujourd'hui tout à fait d'actualité, sont très demandés et présentent un fort potentiel d'avenir. Comment ce potentiel évoluera-t-il à l'ère du numérique ? La réunion Eurovision Télétexte et Sous-Titrage offrira aux participants l'occasion de découvrir les toutes dernières innovations introduites par les organismes Membres de l'UER, d'échanger points de vue et opinions et de se tenir au courant des toutes dernières tendances en matière de télétexte, sous-titrage et services d'accès.

---

### Après-midi **SÉANCE TÉLÉTEXTE**

**Modératrice:** Sabine Wahrmann, Responsable du télétexte ARD  
**Animateur:** Zvezdan Martić, Responsable du Centre Multimédia, RTVSLO

---

### 14h30 – 15h00 **ALLOCUTION PRINCIPALE**

#### **TÉLÉTEXTE & IPTV**

IPTV sur le réseau broadband DSL permet non seulement la diffusion des programmes TV mais aussi les services interactifs sur une chaîne masquée. Quels sont les opportunités et les scénarii possibles pour les développements du teletext IPTV incluant des services liés tel que le sous-titrage ?

**Intervenant:** Klaus Merkel, IRT

---

### 15h00 – 15h30 **ÉTUDES DE CAS**

#### **NRK**

##### **Le renouveau du vieux télétexte**

Le suivi de la mutation pour NRK vers le Digital-text-TV.

##### **Intervenant:**

Sjur Knudsen, NRK News Online, Teletext, New Media

#### **RBB**

Leur tout nouveau concept d'intégration au "Newsdesk" incluant le contenu des productions d'actualité en-ligne, Télétexte, radio et TV

##### **Intervenante:**

Marion Brandau, RBB Berlin, Head of News at Inforadio

---

15h30 *Pause café*

---

### 16h00 – 17h15 **ZDF**

##### **Intervenant:**

Lars Goeldner, ZDF, Teletext

#### **YLE**

##### **Intervenante:**

Ritva Huolman-Pitkänen, Productrice Executive pour YLE Teletext (TBC)

#### **ORF**

##### **Intervenant:**

Peter Tobisch, ORF, Responsable système télétexte (TBC)

### **TOUR DE TABLE**

Qui êtes-vous et quelle est la situation actuelles des activités de télétexte dans votre organisation?

### **DISCUSSION PROFESSIONELLE**

Objectifs et tâches du groupe de travail sur le télétexte au sein du groupe Eurovision Teletext & Subtitling afin d'établir le plan stratégique de l'année à venir

##### **Intervenant:**

Zvezdan Martić, Responsable du Centre Multimédia, RTVSLO

---

### 17h15 – 17h30 **SYNTHÈSE & CONCLUSION**

---

### 17h30 **CLÔTURE**

---